

L'aurOre boréale

Vol.8 N° 2 Whitehorse (Yukon)

Vendredi 21 février 1992

75 ¢



Une journée péruvienne pour les classes de 5e et 6e années

◆ Entrevue

C'est à chacun de nous de se réveiller...

Cécile Girard

Chantal Mercier, enseignante à l'école Whitehorse Elementary, s'intéresse au développement international depuis une dizaine d'années. Grande voyageuse, elle a visité le continent asiatique ainsi que les pays d'Amérique du Sud. On comprendra donc que *La Semaine du développement international* se déroulant du 3 au 7 février lui tient toujours à coeur. Cette année le thème de la semaine s'intitulait *Vert l'avenir*. Voulant sensibiliser les enfants de son école, Chantal a organisé une vente de pâtisseries qui a rapporté la somme de 107.70 \$ «Nous enverrons cet argent à l'aide médicale internationale à l'enfance, l'AMIE. Cette somme

servira à soutenir des projets de scolarisation,» de déclarer la jeune femme. Chantal a aussi, en compagnie d'une amie,



animé une émission d'une heure sur le sujet. «Toutes les tribunes sont bonnes et je crois qu'il est important de publiciser cet événement. C'est pourquoi j'ai animé l'émission *Rencontres* sur les ondes de CBC continue-t-elle. «Nous avons fait jouer de la musique internationale ce

qui a donné des résultats très heureux». Soulignant combien sont maintenant liées les questions d'environnement et de développement, Chantal estime que tous les Canadiens et Canadiennes peuvent jouer un rôle afin de préserver leur milieu de vie.

«C'est à chacun de nous de se réveiller parce qu'il en est encore temps. Il faut y croire» lance-t-elle.

L'enseignante s'est aussi retrouvée à donner un atelier sur le Pérou aux classes de 5e et 6e années de l'École Émilie-Tremblay, dans le cadre de leur cours de sciences humaines. «J'ai présenté un film tourné en Bolivie, "Domingo", qui présente les besoins fondamentaux de la personne humaine. Certains enfants ont été surpris. Nous prenons souvent pour acquis ces actes quotidiens, de continuer Chantal, «J'avais aussi apporté des poupées péruvienne et d'autres souvenirs, ce qui a frappé l'imagination de plusieurs élèves».

L'atelier sur le Pérou a été entrecoupé d'un repas péruvien au riz et au maïs au cours duquel les jeunes ont mangé avec leurs doigts.

◆ Renouveau constitutionnel Des commissaires fatigués!

Cécile Girard

Whitehorse- La présidente de l'Association franco-yukonnaise, Madame Flo LeBlanc-Hutchinson, a présenté un mémoire approfondissant les positions de l'Association quant aux dernières propositions constitutionnelles aux membres de la commission Beaudoin-Dobbie de passage à Whitehorse le 28 janvier. Mme Hutchinson était accompagnée du directeur général, Pierre Laroche et de l'agente de liaison, Jeanne Beaudoin.

Whitehorse étant le dernier arrêt du trajet de la Commission, le message de L'Association franco-Yukonnaise n'a pas suscité beaucoup d'ardeur.

Les Commissaires n'étant pas tous rentrés de dîner, Mme Hutchinson a débuté sa présentation devant une salle presque vide: «Il est remarquablement surprenant et proportionnellement déprimant de constater que nous devons encore aujourd'hui défendre des éléments aussi fondamentaux que la notion de dualité linguistique du Canada et le caractère distinct du Québec» a affirmé la présidente dans un premier temps pour ensuite déploré que la dualité linguistique canadienne soit encore traitée dans l'axe Canada /Québec. De plus la représentante de l'AFY estime malheureux que les minorités soient devenues les otages des gouvernements provinciaux. «L'expérience canadienne démontre sans équivoque la nécessité pour le gouvernement fédéral de préserver une capacité générale d'intervenir, au besoin, auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux pour soutenir les communautés francophones et acadienne.» En dernier lieu le mémoire de l'Association réclame une représentation au sénat pour les Franco-Canadiens.

M. Gabriel Desjardin, député conservateur à la Cham-

bre des Communes a souligné que le message de Mme Hutchinson ne différerait pas de celui entendu à travers tout le pays. «Les communautés francophones minoritaires ont une même voix» a-t-il remarqué. «Les attentes sont énormes...» a-t-il continué. Le député a interrogé les membres de l'Association afin de connaître leurs vues sur les solutions et priorités que la Commission devrait adopter. Pierre Laroche a expliqué qu'il était nécessaire de résoudre de façon significative le tort historique qui avait été fait aux communautés minoritaires francophones. «Le gouvernement fédéral devrait envoyer un message très clair à tous les premiers ministres» a-t-il lancé. «On ne veut pas tous se revoir dans 50 ans pour faire le constat de décès des minorités.»

«La dualité linguistique est une valeur fondamentale de notre pays» a repris l'agente de liaison, Mme Jeanne Beaudoin. «Mais la politique des langues officielles n'a pas enrayer l'assimilation. Même si la loi sur les langues officielles a eu des retombées positives au Yukon, il est à se demander si elle n'a pas été conçue que pour être un tampon contrant le sentiment nationaliste du Québec» a rappelé Jeanne Beaudoin. L'agente de liaison s'est ensuite adressée personnellement aux commissaires: «Vous messieurs dames, qui êtes près du pouvoir faites savoir au gouvernement fédéral que s'il ne croit pas à la dualité linguistique comme fondement du pays, il devrait cesser de gaspiller de l'argent. Les francophones ne sont pas des pions, et le gouvernement fédéral devrait faire preuve d'un vrai leadership» a-t-elle lancé.

M. Ronald Duhamel, député de St-Boniface à la Chambre des Communes, a pour sa part interrogé les membres de l'As-

Suite p. 2

En primeur!

Calendrier des activités de la communauté en page 5

◆ Analyse: la communauté franco-yukonnaise et le débat constitutionnel

BEAUCOUP À GAGNER ET PEU À PERDRE???

Pierre Laroche

Le débat constitutionnel actuel a occupé une grande place dans la vie de tous les Canadiens au cours des cinq dernières années. L'échec de l'entente du Lac Meech et la vision très différentes qui opposent toujours les Canadiens et les Québécois laissent présager des changements importants dans les années qui viennent.

Les francophones du Canada et leurs communautés seront aussi touchées. Mais de quelles façons?

La Fédération des communautés francophones et acadiennes a déjà fait savoir qu'elle était très insatisfaite de la place qui lui avait été réservée dans le document «Bâtir le Canada». Tous les représentants et représentantes des communautés francophones au pays ont dénoncé cet état de fait lors de leur comparution devant la

Commission Beaudoin-Dobbie au cours des deux derniers mois.

Dans ce document, la constitution canadienne reconnaît l'existence de Canadiens d'expression française majoritaires au Québec et présents dans le reste du Canada. Lorsque le pays fut bâti en 1867, c'est exactement le même genre de considération qu'on a eu pour les Canadiens français qui ne vivaient pas au Québec. L'assimilation que nous avons connu depuis en dit long sur sa valeur.

C'est donc la reconnaissance de nos droits sur une base collective et non pas seulement sur une base individuelle que nous cherchons. Lorsque deux groupes sont dans les faits en situation d'inégalité numérique, le fait de parler d'égalité de tous les individus pénalise toujours le groupe «menacé».

Nous devrions connaître un dénouement à cette crise dans les mois qui viennent. La date fixée par le Québec pour tenir son référendum marquera la fin de cette dernière manche.

Mais pour nous Franco-yukonnais, quelles seront les conséquences des décisions qui seront prises? Quels gestes devons-nous poser dans les mois qui viennent pour nous assurer de conserver nos acquis, peu importe les options qui seront choisies.

Nous sommes des enfants de la loi sur les langues officielles de 1969.

Lors de sa parution l'automne dernier, le livre «Un jardin sur le toit» a rendu un magnifique témoignage de la présence et de la vitalité de la communauté franco-yukonnaise sur ce territoire à la fin du siècle dernier.

Le déclin démographique qui a suivi la ruée vers l'or, combiné à la vague de négation des droits des Canadiens français aura eu raison des Franco-Yukonnais. Lorsque la loi sur les langues officielles de 1969 est adoptée, 500 personnes de langue maternelle française vivent au Yukon et s'assimilent le plus naturellement du monde à la majorité anglophone. Mais depuis 1969, la

situation a évolué.

Les gestes du gouvernement fédéral.

Avec la Loi sur les langues officielles, le gouvernement canadien établissait l'égalité du français et de l'anglais au sein de l'état fédéral. Permettre aux Canadiens de choisir de vivre dans leur langue maternelle partout au pays; permettre au pays de s'affirmer au sein de la francophonie internationale naissante; les objectifs honorables étaient là. Dans les faits, il s'agissait bien plus de répondre adéquatement à la montée du séparatisme au Québec en faisant voir aux Québécois que leur langue et leur culture seraient mieux protégées au sein du Canada, qu'isolées au milieu d'une mer de 250 millions de parlant anglais. Le défi était là... La réponse, encore aujourd'hui est loin d'être évidente!

C'est dans cette poussée que le gouvernement de Pierre Elliott Trudeau devait, lors du rapatriement de la constitution en 1982, inscrire l'article 23 dans la charte canadienne donnant ainsi le droit aux francophones à faire instruire leur enfants de la 1^{ère} à la 12^e année partout au pays, là où le nombre le justifie.

On voulait réparer les torts historiques commis envers nos communautés. C'est ainsi que devait naître l'Association franco-yukonnaise en 1979 et que le premier programme de français langue maternelle voyait le jour au Yukon en septembre 1985.

Les gestes du gouvernement territorial.

Le Yukon est un territoire qui est régi par une loi du parlement canadien. Son histoire démocratique est très récente. Il y a à peine une quinzaine d'années que nous avons une assemblée législative bâtie sur le modèle des provinces canadiennes. Dans les faits, le développement récent du Yukon répond d'abord au désir du gouvernement fédéral d'assurer sa souveraineté sur le nord canadien. Le fait que le Yukon soit un territoire nous a grandement aidé jusqu'à présent.

Le fédéral a pu exercer des

pressions énormes en menaçant d'imposer le bilinguisme et ce depuis 1984. Le gouvernement du Yukon à brillamment résisté. Mais ces pressions combinées au débat constitutionnel ont fait voir au gouvernement du Yukon les avantages que représentait la francophonie dans sa bataille pour l'obtention éventuelle du statut de province.

C'est ainsi qu'en 1988, sous la menace de la nouvelle loi sur les langues officielles du fédéral, le gouvernement yukonnais signait une entente et adoptait sa Loi sur les langues au Yukon. Peu de temps après, suite au jugement de la cour suprême du Canada reconnaissant le droit des francophones à gérer leurs écoles, le gouvernement qui s'appretait à accorder la gestion scolaire à tous les yukonnais fit de même pour les francophones.

C'était plus simple de donner la gestion aux francophones à ce moment là que ça ne le serait jamais. De plus, ça allait renforcer l'image sur le plan canadien d'un gouvernement yukonnais plus responsable que bien des gouvernements provinciaux.

La communauté franco-yukonnaise se retrouve donc aujourd'hui avec un encadrement légal pour le moins favorable. Bien qu'il y ait encore des défis à ce niveau, le mouvement est clairement dans le sens du développement.

Et si le Québec partait...

Regardons maintenant quelques scénarios possibles pour le règlement du débat constitutionnel et les effets qu'ils pourraient avoir sur notre communauté.

1) Le Québec accepte le compromis qui lui est présenté et nous n'obtenons pas l'inclusion de la responsabilité pour les gouvernements du développement et de l'épanouissement de nos communautés.

Il s'agit probablement de la pire situation pour nous. Le Québec sera satisfait et le gouvernement fédéral ainsi que les gouvernements provinciaux ne reconnaîtront que nos droits individuels là où le nombre le justifie. L'assimilation sera alors le lot de presque toutes les communautés franco-canadiennes.

2) Le Québec se retire du Canada.

Il s'agit là du scénario qui semble le plus catastrophique. À bien y regarder, il pourrait

peut-être nous être favorable. Le Québec n'aura pas le choix de démontrer clairement son désir de respecter sa minorité anglophone. Le Canada de son côté, bien que nous connaîtrions un ressac évident, devra lui aussi démontrer à la face du monde entier qu'il demeure un pays engagé dans le respect des droits de ses minorités, principalement sa minorité autochtone.

Nous aurons alors la tâche de préparer le terrain afin qu'une surenchère favorable soit possible lorsque la question des minorités anglophones et francophones sera mise sur la table.

3) Le Québec demeure au sein du Canada et nous obtenons une clause de développement et d'épanouissement de nos communautés.

Il s'agit à mon avis du scénario le plus profitable sur le plan légal. Le gouvernement fédéral devra ajuster ses politiques et programmes en ce sens. Son soutien financier devra être ajusté. De leurs côtés, les gouvernements provinciaux auront la responsabilité d'assurer notre développement. Il faudra toutefois pour les francophones de l'ouest que leurs gouvernements puissent être plus confortables que maintenant dans l'ensemble canadien.

Quels seront les impacts de ces différents scénarios sur notre communauté? Une chose est certaine, le Yukon demeurera un territoire qui aspire un jour au statut de province. Les Premières Nations seront encore à la recherche d'un statut amélioré et vont continuer de représenter, pour un certain temps du moins, la balance du pouvoir.

Personne ne devrait vouloir faire reculer les droits des minorités. Il sera toutefois essentiel que les Franco-Yukonnais fassent élargir leur reconnaissance au sein du plus grand nombre de partis politiques au Yukon. Ils devront aussi se lancer très bientôt dans une campagne de relations publiques qui touche toutes les sections de la classe dirigeante du Yukon.

Le gouvernement du Yukon va continuer de respecter ses engagements dans la mesure où le gouvernement fédéral ne coupera pas les fonds et il est très plausible de penser que dans le pire des cas, le fédéral préconisera le statu quo. Les pressions internationales seront là.

Bourses aux artistes professionnels

Bourses «A» pour artistes

Destinées aux artistes dont la contribution à leur discipline est reconnue sur le plan national ou international depuis plusieurs années et qui sont toujours actifs.

Dates limites : 1^{er} avril, 1^{er} ou 15 octobre, selon les formes d'art.

Bourses «B» pour artistes

Destinées aux artistes qui ont terminé leur formation de base et sont reconnus comme professionnels.

Dates limites : 1^{er} avril, 1^{er} ou 15 octobre, 1^{er} décembre, selon les formes d'art.

1^{er} mai, projets spéciaux pour chanteurs et instrumentistes en musique classique (autrefois mi-carrière).
15 mai, 15 septembre, 15 janvier, arts visuels.

Bourses pour ouvrages de non-fiction

Destinées aux auteurs qui ont publié au moins un livre de non-fiction (biographie; étude, essai et critique). Les livres savants ne sont pas acceptés.

Dates limites : 15 mai, 15 novembre.

Pour obtenir la brochure **Subventions aux artistes**, s'adresser au

Service des bourses
Conseil des Arts du Canada
C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Cette brochure offre aussi des renseignements sur les bourses de courte durée et les bourses de voyage.



Conseil des Arts du Canada
The Canada Council

ARCHITECTURE • ARTS VISUELS
CINÉMA • CRÉATION LITTÉRAIRE
DANSE • INTERDISCIPLINARITÉ
MUSIQUE • PERFORMANCE
PHOTOGRAPHIE • THÉÂTRE
VIDÉO

Suite Commissaire

sociation quant au passage de leur présentation où ils parlent d'une initiative gouvernementale remarquable et d'une ouverture d'esprit. M. Laroche a rappelé que le Yukon en étant un territoire jouissait d'une conjoncture politique favorable. M.

Duhamel a terminé la période de questions en s'interrogeant sur la question de l'égalité au pays et c'est Pierre Laroche qui a répondu: «La véritable égalité est celle qui se base sur des besoins spécifiques, autrement vous ne répondez qu'aux besoins de la majorité.»

Éditorial

Mon pays mes amours...

Notre pays n'est pas une entité métaphysique... mais lorsqu'on nous demande de le définir, les mots ne semblent plus coller à la réalité. D'une histoire de conquête - classique au siècle où elle s'est produite - est émergé un pays douloureux, qui se classe pourtant deuxième au niveau mondial pour le niveau de vie de ses habitants. Longtemps réputé pour sa tolérance, le Canada, mon pays, a pourtant eu des ratés au cours des dernières années. Plus personne ne semble satisfait du partage des pouvoirs et nos dirigeants, plutôt que de faire preuve de leadership, demandent à droite et à gauche ce que tous et chacun en pensent. Quand on voit la facture mirobolante des commissions et forums itinérants qui nous ont révélé, oh merveille, que l'opinion du plus fort est encore la meilleure, on est en droit de s'interroger sérieusement... La démocratie a ses limites, où est le leadership éclairé?

Il est devenu difficile lorsque l'on parle de redéfinition du pays de ne pas sombrer dans le cynisme. Certain parti voudrait voir ce pays-ci n'adopter qu'une langue officielle, afin de faire taire la mienne. Mon identité canadienne n'est-elle pas le produit

de mon histoire, l'histoire de ce pays? La négation aveugle du droit d'un groupe à l'épanouissement a souvent eu de néfastes effets sur notre société, n'est-il pas temps d'apprendre de nos erreurs?

Je suis canadienne, fière de l'être mais je n'ai jamais tricoté de feuille d'érable rouge sur les chandails de mon garçon. Mon nationalisme se passe de symbole mais il a ma voix. Je suis canadienne et j'aime le vrai sirop d'érable mais je ne crois pas que mon garçon en mangera autant que j'en ai mangé : les érables meurent dans ce pays empoisonnés par les pluies acides venues d'on sait trop où!!!

Je suis canadienne mais ce garçon que j'aime tant le sera-t-il au prix de nier mes origines, en ne parlant que la langue de la majorité?

Questionnement douloureux, s'il en est...puisque'il appert que ma disparition ne règlera pas les problèmes du pays, au contraire! Si je cristallise sans trop le vouloir, les frustrations de certains, ces frustrations ressurgiront plus fortes que jamais après mon départ car c'est bien connu, l'intolérance se nourrit de peu...

Cécile Girard

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise. Les demandes d'abonnements, les avis de changements d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante:

L'Aurore boréale
C. P. 5205, Whitehorse
Yukon, Y1A 4Z1
Tél.: (403) 667-2931 Fax: (403) 668-3511

Le journal est un mensuel qui publie le troisième vendredi du mois et son tirage est 1 000 exemplaires.

Il n'y a pas de publication en juillet.

L'Aurore est membre de l'Association de la presse francophone
Directrice: Cécile Girard

Les journalistes et correspondants au journal sont bénévoles. Les textes, articles et rubriques publiés dans nos pages, n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Correspondant à Ottawa : Yves Lusignan

La publication de ce journal est rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'État.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues!

Toutefois pour être considérées dans la chronique du courrier les lettres devront être dûment signées et inclure l'adresse du signataire. La rédaction se réserve le droit de rejeter une lettre à caractère libelleux ou grossier ou encore de la raccourcir ou en corriger l'orthographe.

L'Aurore boréale n'assume pas la responsabilité des idées exprimées dans cette rubrique et celle-ci ne reflète pas nécessairement la pensée de cette entreprise de presse.





Fenêtre ouverte

SUR LES ACTIVITÉS DE L'AFY

Politique

Flo LeBlanc-Hutchinson, présidente

Chers membres de la communauté francophone,

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement constitutionnel était de passage à Whitehorse le 28 janvier dernier. Nous y avons fait une présentation dont le message principal était la nécessité d'enchâsser dans la constitution une clause de consolidation de la dualité linguistique canadienne. Si vous êtes intéressé.e.s à obtenir le texte de notre présentation, veuillez communiquer avec notre agente de liaison.

Dans la même veine, je sais que quelques femmes francophones ont fait part de leurs réflexions sur le débat constitutionnel au journal *The Optimist* du Conseil du statut de la femme qui paraîtra prochainement. Ce sera un numéro spécial traitant des femmes et du dossier constitutionnel.

Peu importe ce qui résultera des discussions entourant l'avenir du Canada, l'AFY poursuit son travail dans le but d'améliorer les relations communautaires entre les différents groupes ethno-culturels du Yukon. Nous siégeons actuellement au Comité organisateur de la journée internationale contre la discrimination raciale, le 21 mars. Nous encourageons fortement toute la population francophone à participer aux activités entourant cette importante journée. Veuillez consulter le calendrier d'activités en page 5.

Dans un autre ordre d'idées, nous avons eu, le 14 février dernier, une réunion du Comité consultatif sur les services en français où il a notamment été question de contrôle de qualité des services, en passant de la traduction à l'usage des fonds. La partie gouvernementale ne s'est pas avancée au sujet de la demande faite par l'AFY de créer un mécanisme pour assurer un contrôle au niveau de qualité des services et pour protéger les francophones contre des services inadéquats. La demande a toutefois été reçue et sera à l'ordre du jour d'une rencontre ultérieure.

Lors de cette même réunion des modèles individuels de prestation de services pour les ministères du Conseil exécutif, de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice ont été présentés. Le plan du ministère de l'Éducation sera présenté lors d'une réunion ultérieure.

Nous avons par ailleurs suggéré le nom d'un membre substitut au Comité en la personne de M. Paul Thériault. En raison de son travail au sein du Comité des affaires gouvernementales et politiques de l'AFY ainsi que son expérience dans les communautés francophones du Canada, M. Thériault est un candidat très intéressant. Nous attendons à ce sujet l'approbation du premier ministre du Yukon, M. Tony Penikett.

En attendant la prochaine, je vous envoie mes salutations cordiales. Si vous avez des questions ou des commentaires, je serai heureuse d'en discuter avec vous. N'hésitez pas à me rejoindre au 668-2663.

Éducation

Philippe Dumont

Garderie

L'assemblée générale annuelle de La Garderie avait lieu samedi le 8 février dans nos locaux nouvellement agrandis. Le conseil d'administration sera composé de Philippe Dumont, Laval Harvey, Margot Pincombe, Johanne McCullough et de Jacques Jobin. Nous relancerons bientôt le comité des finances et en formerons de nouveaux pour la programmation, l'entretien, les relations publiques et le recrutement, etc.

L'assemblée fut précédée

Socio-culturel

Hélène Saint-Onge

Carole a participé à deux rencontres avec des femmes représentant les différents regroupements de femmes au Yukon et ensemble elles ont planifié le programme du banquet pour célébrer la Journée internationale des femmes. Vous pouvez vous procurer les billets à l'AFY.

Gala de la chanson

Pour la deuxième année consécutive, le Yukon partici-

pera au Gala de la chanson de l'Ouest canadien. Le concours est ouvert depuis quelques semaines et encore une fois cette année le Yukon sera jumelé à la Colombie-britannique. Le comité culturel est heureux d'encourager nos artistes locaux à participer à ce concours. Info: Carole 668-2663.

Tout est en place pour participer au festival d'hiver du *Ren-dezvous*. L'équipe du *Corporate Challenge* est formée et

École

Élèves et parents de l'école Émilie-Tremblay amassent des fonds pour deux voyages. Le secondaire organise un échange

avec une classe d'Alma au Québec et les 5e et 6e années à Vancouver. Le Bureau de parents de l'AFY contribue à la coordination des levées de fonds et à l'achat de chocolat!

Conseil scolaire

La première réunion du nouveau Conseil scolaire avait lieu mercredi le 12 février et de nombreux items apparaissent à l'ordre du jour.

C N P F

Une délégation du Yukon se rendra à Montréal en fin février pour le congrès annuel de la commission nationale des parents francophones.

s'entraîne tous les jours!!! L'inscription des bénévoles pour la Cabane à sucre va bon train et l'organisation du souper à la bonne franquette est sous contrôle. Les élèves de l'École Émilie-Tremblay donneront des spectacles d'imitation, le plaisir promet donc d'être de la partie. En soirée le groupe musical «Mélange» jouera quelques unes des meilleures pièces de son répertoire.

Communication

Christian Gill

Tel que promis, le comité des communications a repris ses travaux, le 3 février dernier. Notre premier mandat est de compléter la mise à jour du dépliant de l'AFY et la création d'un tout nouveau dépliant sur la communauté francophone. Ce dernier dépliant sera bilingue et mettra l'accent sur notre présence comme richesse au sein de la famille yukonnaise. Il s'adressera plus particulièrement aux anglophones et visiteurs de passage. Les deux dépliants seront prêts quelque part au printemps, une fois approuvés par le Bureau de direction.

La prochaine réunion du comité est prévue pour le 2 mars prochain, à 19 h à la salle communautaire. Nous devrions alors avoir en main le prototype complet du dépliant de l'AFY et les textes du dépliant sur la communauté. Vous êtes cordialement invités à vous joindre à nous!

Dans un autre ordre d'idées, le secteur des communications travaille en ce moment à la réalisation de l'encart sur la

communauté, édition 1992. Cet encart met l'accent sur les réalisations de la communauté, dans la dernière année. Il sera distribué dans tout le Yukon, via le *Yukon News*. C'est à surveiller, en mars prochain.

Économie

Jean-François Blouin

Le mois dernier, le comité que je préside nous a donné une bonne occasion de se réjouir: la sortie du premier Annuaire des services en français au Yukon! Le lancement présenté dans le cadre des cafés-rencontres de la salle communautaire, a été un grand succès. La soirée fut l'occasion de nombreuses rencontres entre francophones et commerçants. Merci à chacun d'être venu!

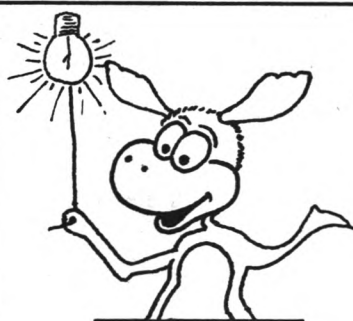
Plus d'une centaine de commerçants francophones, anglophones auxquels s'ajoutent les ministères fédéraux et le gouvernement territorial nous offrent un service en français! L'annuaire touche l'éducation, les arts, les soins de santé, la construction, les fi-

nances, l'hôtellerie, la restauration, les sports, le transport et plusieurs autres! Une section a même été préparée à l'intention des gens de Dawson, Haines Junction, Mayo et Teslin où des services en français ont été «repérés»! C'est maintenant à nous, les francophones, d'utiliser ces services qui nous sont offerts! Les anglophones qui ont inscrit leur entreprise à notre annuaire y voient l'occasion idéale pour pratiquer leur français! C'est à nous de les encourager!

L'Annuaire a été distribué via le courrier à plus de deux cents individus ou familles de langue française, de Watson Lake à Dawson. On vous a oublié? Faites-nous signe!

Au cours des prochains jours, notre action sera concentrée sur la promotion de l'Annuaire. D'autres projets nous attendent pour le printemps, comme la réalisation d'une politique d'utilisation de la salle communautaire. Vous avez des idées? Venez nous voir, le comité de l'économie est là pour vous!

L'Annuaire des services en français...



... c'est brillant!

Calendrier des activités communautaires février-mars

Vendredi 14 février

Fêtes des victimes de Cupidon

Vendredi 21 février

◆ 17 h Café-rencontre des aîné.e.s à la salle communautaire (304 Strickland).

• Ouverture du festival de musique Frostbite.

Samedi 22 février

• Spectacle du groupe «Mélange» dans le cadre de Frostbite au Collège du Yukon.

Jeudi 27 février

17 h Souper à la bonne franquette au CYO

• Concours d'épellation McDonald à l'École Whitehorse Elementary

Vendredi 28 février

◆ 17 h Café-rencontre à la salle communautaire

Samedi 29 février

☞ Cabane à sucre au centre-ville

Dimanche 1^{er} mars

☞ Cabane à sucre au centre-ville

Lundi 2 mars

19 h Réunion du comité des communications de l'AFY à la salle communautaire

Mercredi 4 mars

• 19 h 30 Présentation du vidéo «Company of strangers» à la salle communautaire

Jeudi 5 mars

• Réunion du comité socio-culturel de l'AFY à la salle communautaire

Vendredi 6 mars

◆ 17 h Café rencontre à la salle communautaire.

Présentation du vidéo : «l'humeur à l'humour» sur les femmes humoristes québécoises.

Dimanche 8 mars

Journe Internationale des femmes

17h Banquet pour célébrer la journée internationale des femmes au Mont McIntyre

Lundi 9 mars

19 h Rencontre du comité de gestion de l'AFY

Mardi 10 mars

19 h Réunion du conseil d'administration de La Garderie

Mercredi 11 mars

11 h à 14 h Échange culturel pour l'élimination de la discrimination raciale/ discussions, partage et jeux. Écoles Émilie-

Tremblay et de Carcross

19 h 30 Réunion du Conseil scolaire

Vendredi 13 mars

◆ 17 h Café-rencontre des bénévoles à la salle communautaire.

DÉBUT DE LA SEMAINE DE RELÂCHE À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Vendredi 20 mars

12 h Cercle d'amitié devant l'édifice du White Pass pour souligner la journée contre la discrimination raciale.

12 h 30 -15 h 30 Dîner à Hellaby Hall offert gracieusement par le Centre d'amitié Skookum Jim pour célébrer l'équinoxe du printemps. Au menu: bannique et ragoût d'original

◆ 17 h Café-rencontre sur le jardinage à la salle communautaire
Invité spécial: Claude Dulac de Haines-Junction

Lundi 23 mars

FIN DE LA SEMAINE DE RELÂCHE

Mercredi 25 mars

Bureau de direction de l'AFY

Samedi 28 mars

*Atelier sur le jardinage à la salle communautaire
Invité spécial: Claude Dulac de Haines-Junction

Lundi 30 mars

☞ 19 h à 21 h
Ouverture officielle de La Garderie



OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une directrice générale ou d'un directeur général.

FONCTIONS:

Sous la direction du Bureau de direction, cette personne est la première gestionnaire de l'Association. Elle planifie, organise, coordonne et contrôle l'ensemble des activités nécessaires à l'atteinte des objectifs de l'AFY.

Pour assurer la réalisation des objectifs que se sont fixés les membres, cette personne:

- 1- développe des stratégies et plans d'actions;
- 2- s'assure de la production de mémoires et d'un lobby efficace;
- 3- Prépare et négocie les demandes de financement;
- 4- Administre le budget conjointement avec le comité de gestion;
- 5- est responsable de la gestion du personnel.

EXIGENCES:

- Études universitaires dans un domaine approprié;
- Expérience dans le domaine de la gestion du personnel
- Aptitude pour le travail en équipe avec permanents et bénévoles;
- Excellente connaissance du français et de l'anglais, écrits et parlés;
- Connaissance de la réalité canadienne-française en milieu minoritaire, celle de la réalité franco-yukonnaise étant un atout;
- Disponibilité pour se déplacer à l'intérieur et à l'extérieur du Yukon.

SALAIRE:

Entre 40 000 et 50 000 \$ annuellement.

DATE D'ENTRÉE EN FONCTION:

À déterminer.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 29 février 1992 à l'attention de Madame Florine LeBlanc-Hutchinson, présidente, Association franco-yukonnaise, C.P. 5205, Whitehorse (YUKON) Y1A 4Z1

EMPLOI

Pour diplômés en technique de garderie
Emplois d'été d'animateur ou d'animatrice

Emplois disponibles dans une garderie communautaire francophone en milieu minoritaire. Notre service de garde en plein développement, fonctionne depuis deux ans et vient d'agrandir ses locaux pour pouvoir accueillir 32 enfants.

TÂCHE: Sous la supervision de la direction, vous aurez à planifier, animer et évaluer des activités pour des groupes d'enfants francophones de 6 mois à 5 ans.

LOCATION: Whitehorse, ville de 21 000 habitants dans les montagnes du Territoire du Yukon.

SALAIRE: 9 \$/heure

DATES: Du début juin au début de septembre 1992. Ces dates sont flexibles.

EXIGENCES: Avoir terminé des études collégiales ou universitaires dans l'une des disciplines suivantes:
- Technique de garderie
- Early childhood Development
- Education
- Tout autre domaine relié ou équivalence raisonnable

Pour plus d'information
communiquiez avec Luc Laferté au (403) 668-2663, le jour
ou Philippe Dumont au (403) 668-7225 le soir.
Faites parvenir votre lettre de candidature et un CV à:

La Garderie
C. P. 5205
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

Limite des candidatures, le vendredi 27 mars 1992

Urgent

La Garderie
est à la recherche d'un
éducateur ou d'une éducatrice à temps complet.

Info: Paulette 633-6566

Cours, stages, formation, emplois, etc.

Vous désirez en savoir
davantage? Venez consulter
le babillard de l'AFY
sous la responsabilité
de Luc Laferté.

LA FRANCOPHONIE PAN-CANADIENNE

Résumés de nouvelles tirées des journaux membres de l'APF

TORONTO (APF) : La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) est nettement insatisfaite de la place accordée à la dualité linguistique et à la société distincte à la conférence constitutionnelle de Toronto.

Sa déception se comprend fort bien, puisque ses porte-parole officiellement accrédités à Toronto ne représentaient même pas le tiers des interlocuteurs autochtones.

La FCFA en a assez de quémander ce qu'elle estime être sa juste part du gâteau. Cela se voit, se sent, s'entend. Le président Raymond Bisson résume très bien cette frustration: "la dualité linguistique est le sujet de l'heure, et nous n'avons même pas assez de représentants pour en avoir un par atelier!"

M. Bisson déplore le fait que les francophones soient encore obligés aujourd'hui "de se débattre comme des diables dans l'eau bénite" pour être considérés comme des interlocuteurs de premier rang qui représentent une communauté nationale. Il s'objecte aussi à la sous-représentation des communautés francophones et acadiennes aux conférences constitutionnelles, malgré l'assurance donnée par le ministre Joe Clark, de rectifier la situation.

Mise en candidature Journée internationale des femmes

Dans le cadre de la journée internationale des femmes, le 8 mars prochain, les différents regroupements de femmes du Yukon vont rendre hommage à 5 femmes lors d'un banquet de mérite.

Voici une occasion spéciale pour reconnaître le travail qu'une de vos amies ou connaissances a accompli au cours de l'année.

Cinq catégories ont été identifiées pour les candidatures

1. Une femme qui enrichit la scène communautaire ou publique. Elle travaille à améliorer la qualité de vie communautaire. Elle peut être quelqu'un qui travaille dans les coulisses pour s'assurer que le travail s'accomplit.

2. Une femme éducatrice Elle partage ses connaissances avec les autres. Elle peut vous avoir appris quelque chose sur vous-même, sur la vie en général, sur sa culture. Elle enseigne par l'exemple.

3. Une femme activiste qui travaille pour faire changer les choses. Elle croit que l'égalité des femmes est possible et travaille énergiquement à l'atteinte de ce but.

4. Une femme qui a contribué au monde des sports, des arts. Elle a fait sa marque dans ces disciplines.

5. Une femme qui a atteint un but personnel. Elle a remporté un triomphe personnel. Elle peut avoir traversé une épreuve difficile ou réalisé un projet important.

Postez vos mises en candidatures avant le 26 février 1992 au Conseil du statut de la femme Gouvernement du Yukon, C. P. 2703, Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez aussi téléphoner: 667-3030 ou encore 1-800-667-5955

À votre service Chronique du Bureau des services en français

Employé du mois au Bureau des services en français

L'équipe féminine du Bureau des services en français décerne à son directeur, Rino Ouellet, le titre convoité d'employé du mois.

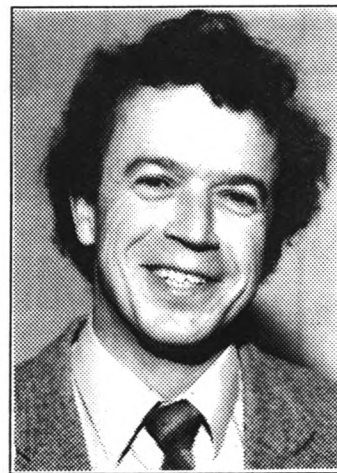
C'est la façon choisie par l'équipe, composée de Marie Da Sylva de Josée Dubé, de Jeanne Chiasson et d'Hélène Lemay, pour souligner les qualités de celui qui dirige la barque du Bureau des services en français.

Rino démontre quotidiennement l'importance qu'il attache aux bonnes relations au sein de l'équipe et la qualité du travail qui s'y fait. Toujours prêt à écouter, à discuter et à seconder toutes et chacune dans le travail, il consulte, discute et analyse les commentaires qu'il sollicite. Il a su créer un climat de travail agréable, qui survit aux urgences et au tempo effréné d'un service en expansion.

De plus, il est le seul et unique préposé au café. Visiteurs vous êtes prévenus!

La participation qu'il exige «subtilement» de son personnel est responsable de la formation d'une équipe forte et solidaire, détail très important pour un chef aux fonctions multiples, qui compte sur son équipe pour le seconder.

En effet, sous la direction du sous-ministre adjoint du ministère du Conseil exécutif, le directeur du Bureau des services en français assure le développement, la coordination et



Rino Ouellet

la livraison efficace des services en français du gouvernement du Yukon en vertu de la Loi sur les langues et conseille le gouvernement sur ses relations avec la communauté franco-yukonnaise. Rino travaille donc quotidiennement en étroite collaboration avec de nombreux groupes et individus.

Tantôt il rencontre le représentant d'un ministère pour discuter de son plan de services en français, tantôt il travaille à préparer le bureau pour accueillir les francophones qui viendront y chercher des renseignements et des services dans leur langue. Il y a des postes à créer et à faire approuver, des employés à engager, le bureau à réaménager en conséquence, la publicité et l'affichage à préparer pour annoncer et identifier le centre, des protocoles et des politiques à élaborer, des formulaires et des documents bilingues à concevoir et à publier, etc.

S'ajoutent à cela les réunions trimestrielles du Comité consultatif sur les services en français, leur préparation et leur suivi. Ce comité conseille le gouvernement et suit les progrès accomplis dans la préparation et la mise sur pied des services en français.

En tant que personne contact entre le gouvernement du Yukon et la communauté fran-

co-yukonnaise, représentée entre autres par l'AFY, Rino est appelé à communiquer avec cette dernière afin de connaître les besoins, les préoccupations et les attentes des francophones et afin de connaître les demandes de l'AFY et les transmettre au gouvernement.

C'est ensuite auprès du Secrétariat d'État à Ottawa, d'où proviennent les fonds nécessaires à la mise sur pied et au maintien des services en français au Yukon que Rino rend compte des progrès, des plans, à venir, des dépenses engagées, et qu'il négocie tous les ans un nouveau budget. Rino prépare régulièrement des rapports sur l'évolution des services en français pour le premier ministre et participe occasionnellement à la rédaction de messages adressés à la communauté franco-yukonnaise. Finalement, Rino a donné l'élan à la mise sur pied d'une association de responsables provinciaux et territoriaux des affaires francophones, qui se réunit annuellement pour partager et échanger idées, ressources, etc.

Son esprit de collaboration et son sens de l'humour lui permettent de faire face efficacement à toutes ses tâches, à toutes les réunions auxquelles il assiste, à tous ses va-et-vient entre le bureau, l'édifice principal et les autres édifices des ministères, et l'AFY.

L'équipe féminine reconnaît que Rino Ouellet est le cœur du Bureau et profite du mois de février pour le souligner.

Concours

Le 27 février 1992, de 8 h à 15 h, aura lieu le 3e concours d'épellation annuel organisé par le restaurant McDonald's.

Le concours aura lieu à l'École Whitehorse Elementary située au 4181, 4th Avenue. Le Bureau des services en français vous invite à venir visiter son stand et à participer à son concours.

Le 21 mars est la journée internationale pour l'élimination du racisme, mais c'est toute l'année qu'il faut lutter.



Participons aux activités organisées pour souligner cette importante journée...

Parlons-en entre nous, échangeons avec nos enfants, cherchons ensemble des solutions...

Le 20 mars, joignons-nous à un cercle d'amitié et portons le ruban de l'unité.

Ensemble on peut vaincre le racisme!

Banquet pour célébrer la Journée Internationale des femmes

Le dimanche 8 mars au Mount McIntyre à 17 h.

AU PROGRAMME:

18 h: Souper
19h30: Présentation des récipiendaires
20h: Spectacles variés

Billets en vente à l'AFY.
Infos: 668-2663 - Carole

Yukon
Bureau de promotion des intérêts de la femme
Margaret Joe, ministre

CRTC

Décision

Canada

Décision 91-948. Inuit Broadcasting Corporation, dans tout le nord du Canada. Inuvialuit Communications Society, Inuvik (T.N.-O). Northern Native Broadcasting, Yukon, Whitehorse (T.Y.) RENOUEVÉ: Licences visant l'exploitation des réseaux de télévision de langue autochtone du 1er janvier 1992 au 30 juin 1992. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la Gazette du Canada" Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Présence d'un gaz radioactif, le radon, dans certaines habitations au Yukon.

Nicole Lacroix

Dans un communiqué émis le 14 janvier dernier, Santé et Bien-être social Canada rendait public les résultats des tests de détection du radon effectués dans 96 habitations situées à Whitehorse et dans le sud du Yukon au cours de l'année 1991.

L'enquête à Whitehorse a révélé que sept des maisons soumises aux tests présentaient des teneurs en radon supérieures ou proches des normes fédérales prescrites. Puisque toute exposition à ce gaz peut comporter des risques pour la santé, Santé et Bien-être social Canada a conseillé aux propriétaires de ces habitations d'y apporter des correctifs afin d'empêcher le radon de s'y infiltrer.

Le radon est un gaz incolore et inodore. Il est une source naturelle de rayonnement radioactif dans l'environnement. Comme tout élément radioactif, le radon est composé d'atomes instables. Ces atomes veulent devenir quelque chose d'autre. Ils durent un certain temps, puis ils se transforment en d'autres éléments par suite d'une modification de leur noyau; ils se désintègrent. Lors de cette désintégration, il y a émission de façon naturelle d'un rayonnement invisible appelé rayonnement radioactif. Il y a plusieurs types de rayonnement radioactif qui diffèrent par leurs propriétés et leur pouvoir de pénétration dans la

matière. Lorsque le radon se désintègre, il émet des rayonnements sous forme de particules alpha. Ces particules n'ont pas la propriété de traverser la peau. Par contre, l'inhalation du radon peut comporter des risques pour la santé. En effet, lorsque le radon se retrouve dans le système respiratoire, il continue de se désintégrer et d'émettre des particules alpha. Ces particules peuvent causer des dommages aux tissus des bronches et des poumons. Des études antérieures tendent à montrer qu'une exposition prolongée à des concentrations élevées en radon accroît le risque de cancer du poumon.

Le radon provient de la désintégration du radium dans le sol. Le radium étant lui-même le résultat de désintégrations successives de l'uranium. Ainsi, on retrouve le radon principalement dans les sols et les roches contenant de l'uranium, du granit, des schistes ou du phosphate. Comme le radon est un gaz, il se libère du sol et se retrouve dans l'air. Sa présence dans l'air ne serait pas dangereuse pour la santé, car il s'y retrouve en faible concentration. Le radon peut cependant s'infiltrer dans une maison par les planchers en terre battue, les fissures dans les murs et les planchers de béton, les puisards, les joints, les drains des sous-sol, etc. Puisque la présence du radon dans un espace confiné, tel les maisons, peut comporter des risques, Santé et Bien-être

social Canada a recommandé aux propriétaires des habitations de Whitehorse où la concentration en radon excédait les normes prescrites, d'empêcher l'infiltration du radon dans leurs domiciles.

Au Canada, les recherches concernant le radon progressent. Mais jusqu'à ce jour, quoique Santé et Bien-être social Canada considère que la pollution par le radon ne soit pas répandue dans les domiciles canadiens, «les tests révèlent qu'il n'est pas possible de prévoir si une maison aura une concentration élevée en radon ou pas», de dire le Docteur Richard D'Aeth, directeur régional par intérim à la direction des services médicaux du ministère de la Santé et Bien-être social au Yukon. «Autant que les particularités du sol, les caractéristiques des constructions et les conditions climatiques peuvent avoir un effet déterminant sur la teneur en radon à l'intérieur des habitations».

Les habitants du Yukon qui désirent en savoir davantage sur les effets du radon sur la santé peuvent appeler le Bureau de l'hygiène du milieu de la Direction des services médicaux, à Whitehorse au 668-6461 (poste 350). Pour obtenir des renseignements techniques sur les tests et les mesures correctives, on peut communiquer avec la Direction de l'énergie, des mines et des ressources du Gouvernement territorial du Yukon.

Directement d'Ottawa

Audrey McLaughlin,
députée fédérale du Yukon.

Nos différences peuvent nous unir

La ronde finale de conférences constitutionnelles prendra fin ce mois-ci. Le Comité parlementaire doit présenter son rapport le 28 février et il est prévu que le gouvernement fédéral y répondra au cours du mois d'avril.

Lors de la conférence de Toronto qui avait été organisée pour examiner la proposition du gouvernement fédéral concernant la clause Canada, les Canadiens autochtones et les francophones ont parlé de leur nature distincte.

Ces deux groupes posent des questions difficiles auxquelles il est difficile de répondre. Nous ne pouvons nous attendre à ce que des questions aussi complexes et souvent chargées d'émotivité puissent être résolues en un seul week-end. Cependant, ces conférences ont permis à de nombreux Canadiens et Canadiennes de discuter de questions importantes et de connaître ce que d'autres ont à dire. Car même si nous ne nous entendons pas, nous en savons un peu plus sur chacun d'entre nous et découvrons à notre grande surprise que nous avons plus en commun que nous le croyions au départ.

Par exemple, un délégué francophone qui avait d'abord rejeté la notion que les Premières nations sont aussi distinctes, a plus tard donné son assentiment aux leaders autochtones. Après tout les Québécois et les francophones hors Québec tout comme les Autochtones partagent certaines choses en commun. Ils sont membres d'une minorité entourée par une majorité qui a une langue et une culture différente. Ils craignent pour l'existence de leurs langues et culture. En outre, ces deux groupes comprennent qu'il est nécessaire de protéger au moyen de la Constitution leurs spécificités linguistiques et culturelles.

En une période caractérisée par l'incertitude, il est important de ne pas oublier ce qui unit le pays, soit les valeurs que sont la bienveillance, la compassion, l'entraide et l'abnégation.

Je demande depuis un an que soit adoptée une charte des droits sociaux, car je crois que notre Constitution devrait refléter les obligations des gouvernements envers la population qui les a élus.

Plus tôt ce mois-ci, j'ai dévoilé un plan en vertu duquel le champ d'application de l'article 36 de la Constitution serait élargi pour y inclure six objectifs fondamentaux que notre nation devrait chercher à atteindre: le plein-emploi et des conditions de travail équitables; la sécurité du revenu pour tous les Canadiens et les Canadiennes; des services de soins de santé accessibles et universels; des vêtements et un toit; des services d'éducation de qualité, un environnement sain et une économie durable. Nous ne pouvons garantir un emploi à chacun. Mais nous pouvons faire du plein-emploi un objectif national, et ce contrairement au présent gouvernement ou à ceux qui l'ont précédé qui s'en remettent au chômage pour élaborer leur budget.

En outre, nous pourrions faire d'un Sénat réformé l'organisme qui aurait la responsabilité d'assurer la mise en application et le respect de la charte sociale. Ce pourrait être un comité de sénateurs élus qui seraient responsables devant l'électorat canadien. Pour la première fois de notre histoire, nous, les citoyens de ce pays, pourrions déclarer: «Voici les objectifs de ce pays».

Car il faut bien savoir que si nous devons être un pays uni, un pays qui défend des positions dont nous sommes tous fiers, alors nous devons avoir une vision que nous pouvons tous partager. Et si cette vision commune est suffisamment forte, les différences culturelles et linguistiques qui nous enrichissent ne risquent pas de nous opposer.

La réforme des REER

Une vue plus longue sur l'avenir



Grâce à la réforme des pensions, vous pouvez maintenant planifier votre retraite avec une vue plus longue sur l'avenir, en étalant vos cotisations annuelles à un REER sur plusieurs années.

Si vous ne versez pas dans votre REER le maximum auquel vous avez droit pour 1991, vous pourrez toujours ajouter la différence à vos cotisations des années suivantes. Par exemple, si votre cotisation maximale est de 6 000 \$ en 1991 et que vous versez 4 000 \$, vous pourrez faire une cotisation additionnelle de 2 000 \$ en 1992, 1993, ou au cours des années suivantes. Cela ne modifiera aucunement votre cotisation maximale pour chacune de ces années. Cette nouvelle flexibilité vous permet de planifier votre retraite en tenant compte des variations de vos revenus.

Pour savoir combien vous pouvez verser pour 1991, reportez-vous à l'État de la cotisation maximale à un REER, que vous avez sans doute reçu l'automne dernier. Ou encore, appelez notre service téléphonique automatisé S.E.R.T.-REER, dont le numéro apparaît dans les dernières pages de votre guide d'impôt.

On vous facilite les choses.



Revenu Canada
Impôt

Revenu Canada
Taxation



Canada

Elle est déménagée

Mais où est passée la section de livres français de Mac's Fireweed... Elle a tout naturellement suivi le déménagement de la librairie! Retrouvez vos auteurs favoris au 203 Main Street (anciennement Books on Main)

♦ Pour une cuisine yukonnaise

Quenelles de brochet au gruyère



Jacques Breton

Au sujet du brochet d'abord: c'est avant tout une véritable aventure! Ce poisson abonde au Yukon et sa prise est un sport apprécié des vrais pêcheurs. Cependant ceux-ci ne semblent pas pour autant retenir leur prise afin de l'apprêter en excellent plat pour le repas. Il est souvent remis à l'eau et ceci pour l'unique raison: ce poisson possède une multitude d'arêtes fines comme des aiguilles. Dommage car il existe bien des façons de le préparer et celle que je vous propose aujourd'hui donne un résultat exquis, savoureux, délicat et les arêtes n'existent plus! Il s'agit des quenelles, plat d'origine lyonnaise, très bien noté dans la gastronomie générale!

Le brochet de nos régions du Nord (Esoc-Lucius) mesure environ 45 cm, mais il s'en pêche de plus longs parfois, dont le poids peut atteindre jusqu'à trente kilos. Mais les grosses prises sont à déconseiller. L'idéal est d'utiliser celles d'environ quatre à dix kilos.

Il est à noter aussi qu'en Europe ce poisson devient assez rare: ce qui veut dire que les prix sont très élevés et que les restaurateurs sont obligés de facturer leurs clients gourmets en conséquence.

Nous avons donc beaucoup de chance au Yukon et j'ai pensé qu'il serait intéressant de faire mieux connaître cet excellent poisson et d'inviter les Yukonnais à servir plus souvent celui-ci, puisqu'il abonde.

La première opération sera tout simplement de faire deux filets sans peau et le moins possible d'arêtes. Les pêcheurs connaissent fort bien cette opération. Tenir les filets au frigidaire une nuit au moins dans un

sac en plastique scellé.

Quenelles de brochet sauce au gruyère

Pour 500 gr de chair de brochet, il nous faudra le poids équivalent de graisse de rognons de boeuf (toutefois je préfère du beurre non salé au lieu de la graisse).

500 gr de pâte à chou
4 blancs d'oeufs
15 gr de sel
4 gr de poivre (en grains moulus au moulin)
1 gr de noix de muscade râpée

Toutes ces quantités retenues, préparez votre cuisinart.

Broyez finement la chair de brochet avec les blancs d'oeufs, le sel, le poivre, la muscade râpée. Lorsque le tout ressemble à une pâte bien fine, ajoutez-y le beurre non salé. Mélangez à nouveau au cuisinart environ deux minutes. L'opération 2 terminée, mettez cette mixture dans un large bol au frigidaire.

Pâte à chou salée

Pour 500 gr de pâte à chou, il vous faut 1/2 litre d'eau, 100 gr de beurre, 5 gr de sel et 300 gr. de farine et 4 oeufs entiers.

Dans une casserole faire bouillir l'eau avec le sel et le beurre. Ajoutez doucement la farine et remuez à l'aide d'une spatule de bois, sur feu vif, jusqu'à ce que le tout forme une pâte sèche qui se détache du fond de la casserole. Retirez du feu et ajoutez les oeufs un à un en brassant bien après chaque addition. Laissez refroidir cette pâte

Pour finir lorsque la pâte est bien refroidie, mélangez-la avec votre mélange de filet de brochet (au mélangeur) pendant deux minutes environ.

Préparez de l'eau dans une casserole, légèrement salée, avec une feuille ou deux de laurier. Faire bouillir. Ceci sera votre pochoir. À l'aide d'une cuillère à soupe, retenez la quantité égale que vous pocherez jusqu'à ce que les quenelles remontent une à une

à la surface.

Étalez celles-ci sur un linge lorsqu'elles sont pochées afin qu'elles ne rendent pas trop d'eau lors de la phase finale du gratinage.

Le gratinage

Dans un plat beurré allant au four, étalez vos petites quenelles que vous recouvrirez d'une sauce blanche parfumée d'un fumet de poisson, améliorée de champignons frais en lamelles, ou de petites crevettes. Recouvrez le tout d'un bon gruyère râpé et mettez au four à 400° pendant 15 à 20 minutes environ. Servir dès que sorti du four.

Un plat de roi, de reine et de pêcheur, croyez-moi!

P. S. Suffisant comme plat de résistance, ni riz ni pommes de terre pour l'accompagner. Cependant une salade aux épinards accompagnera parfaitement ces quenelles gratinées.

Jacques Breton est un chef cuisinier yukonnais de réputation.

FONDATION DU YUKON

Fonds disponibles en 1992

La fondation du Yukon invite les organismes et les individus à poser leur candidature pour obtenir les bourses et les fonds décrits ci-après.

Financement de projets ou bourses d'étude

•Fonds Alec Berry

-domaine minier

•Fonds de la famille Hougen

-préservation de la culture et de l'histoire du Yukon

•Fonds du patrimoine autochtone du Yukon

- patrimoine culturel autochtone

Projets seulement

•Fonds Besner

-jeunesse

•Fonds «Klondike Defense Force»

-histoire du Yukon

•Fonds commémoratif Schmidt

- recherche sur l'agriculture au Yukon

•Fonds commémoratif Jan Montgomery

-amélioration esthétique des propriétés de la ville ou administrée par la ville

Bourses d'étude seulement

•Bourse d'étude commémorative James Murdoch

-musique, théâtre, beaux-arts

•Fonds d'études Y. W. C. A.

- pour les femmes âgées de plus de 25 ans qui habitent le Yukon depuis au moins 5 ans

•Bourse d'étude des femmes d'affaires et professionnelles de Whitehorse

- pour les femmes qui habitent le Yukon depuis 2 ans

•Bourse d'études de l'association des citoyens de Porter Creek.

-récompense à un élève de Porter Creek

•Bourse d'études commémorative J.L. Phelps

-ingénierie, gestion des affaires ou sciences

•Bourse d'études commémorative Victor Thomas

-musique

•Bourse d'études Marvin Crawford

-mécanique

•Bourse d'études commémorative Shirley Williams

-éducation

•Bourse d'études commémorative Martha Cameron

-sciences infirmières

•Bourse d'études Harry Johannes

-ingénierie, géologie

•Bourse d'études commémorative Jim Davie

-service social

•Bourse d'études «Heritage North»

-recherche en histoire naturelle et culturelle du Yukon.

La date limite pour remettre ou poster votre demande est fixée au 30 avril 1992. Le cachet de la poste fait foi de l'envoi.

Le prix seront décernés au plus tard le 15 juin 1992.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à:

la personne responsable du comité de financement de la fondation du Yukon, 26 Takhini Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 3N4 (403) 667-7390

Chronique : C'est la loi L'ivresse au volant

Marcel La Flamme

J'ai déjà abordé ce sujet, il y a quelques mois, mais comme il a suscité beaucoup de questions, je vais en reparler. L'ivresse au volant est un crime grave qui peut causer beaucoup d'ennuis: emprisonnement, perte d'emploi, perte de réputation et j'en passe. L'alcool et le volant sont deux choses qui ne vont pas ensemble. De plus, même si on n'est pas en état d'ébriété on peut quand même commettre une infraction au code de la route.

Julie fut donc mise en cellule et on lui donna la permission d'appeler son avocat Me Ladouceur.

Julie fut remise en liberté après avoir signé une promesse de comparaître. Elle ne se doutait pas qu'elle devrait retourner à Carmacks pour son procès et aurait préféré être

entendue à Mayo. Au Yukon, le tribunal entend l'affaire à l'endroit où l'infraction a eu lieu.

Même si Julie n'a pas conduit sa voiture elle fut trouvée coupable de conduite avec facultés affaiblies: elle avait mis le véhicule en marche et elle en avait le contrôle. Julie s'en est bien tirée car il s'agissait d'une première offense. Son permis de conduire fut suspendu pour une période de trois mois et elle reçut une amende de 500 \$ (l'interdiction de conduire de trois mois et une amende de 300 \$ sont automatiques). Toutefois, Julie se retrouve avec un casier judiciaire. Ceci pourra peut-être lui causer des ennuis pour obtenir un emploi ou voyager dans le futur... tout ça pour deux gins et un beau gars. Elle devra attendre cinq ans pour obtenir un pardon qui effacera son dossier criminel.

Si elle était trouvée coupable dans le futur, la période de suspension de conduire augmenterait ainsi que l'amende. Elle pourrait même être incarcérée, tout dépendant du moment où la nouvelle offense serait commise. Les dispositions du Code criminel sont très explicites. Le gouvernement du Yukon a également adopté des dispositions sur la conduite des véhicules à moteur et l'alcool. Le "Motor Vehicle Act" prévoit d'autres sanctions applicables aux personnes coupables d'un crime sous l'effet de l'alcool en vertu du Code criminel.

Le ministère de la Justice du Canada publie une brochure intitulée "L'alcool et le volant" qu'on peut obtenir gratuitement à Whitehorse en communiquant avec le ministère au 667-8110.



Paulette Dufour, directrice, en compagnie du nouveau bureau de direction composé de Jacques Jobin, Johanne McCullough, Laval Harvey, Margot Pincombe et Philippe Dumont.

La Garderie en quête d'excellence

«Nous n'avons plus d'excuses... Nous avons maintenant tout ce qu'il faut pour avoir un service de qualité» a déclaré le président de La Garderie, Philippe Dumont lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisme, tenue le samedi 8 février. Le président qui a fièrement fait état des travaux d'agrandissement complétés, a lancé le mot d'ordre pour l'année 92: «Recherchons maintenant l'excellence». L'Assemblée présente a élu par acclamation un nouveau bureau de direction. Un souper, célébrant les volontaires qui ont donné plus de cinq cents heures de bénévolat dans les travaux d'agrandissement, a couronné la journée.

Nota Bene

Bien que l'annonce ci-dessous indique le 3 février comme date limite, les lecteurs et lectrices peuvent envoyer leurs C.V. qui seront quand même pris en considération.

AVON

Sylvie Paquin
Votre représentante
tél.: 668-7278

Gérante régionale: Mary Bazzaza 668-4443
Montréal • Paris • New-York • London • Tokyo

Marcel La Flamme
avocat/notaire

107 rue Jarvis
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402
Télécopieur: (403) 668-5743

L'AGENCE SPATIALE CANADIENNE À LA RECHERCHE D'ASTRONAUTES



Programme des astronautes canadiens

Le Programme des astronautes canadiens a été créé afin d'assurer l'entraînement et la présence d'astronautes ayant comme mission de mener des expériences à bord des navettes spatiales de la NASA. Depuis sa création en 1983, avec l'embauche de six astronautes, le Programme des astronautes canadiens a acquis une excellente réputation auprès de la communauté spatiale internationale. Avant la fin de 1992, trois astronautes canadiens auront participé à des missions au cours desquelles ils auront mené des expériences pour le compte de chercheurs canadiens, américains et européens. Avant la fin de la décennie, la station spatiale internationale Freedom sera mise en orbite et la participation à ce programme nécessite l'appui d'astronautes canadiens.

Les Canadiens à bord de la station spatiale agiront non seulement à titre d'opérateurs de systèmes, mais ils effectueront également des travaux de recherche et de développement dans l'espace pour le compte de scientifiques et d'ingénieurs de laboratoires des domaines industriel, universitaire ou gouvernemental.

Pour postuler, faites parvenir votre curriculum vitae, avant le 3 février 1992, à l'adresse suivante :
Campagne de recrutement d'astronautes
Agence spatiale canadienne
C.P. 278, succursale B, Montréal (Québec) H3B 3J7

Carrières exceptionnelles

L'Agence spatiale canadienne est actuellement à la recherche d'astronautes afin de participer au Programme spatial canadien à titre de spécialistes de mission et spécialistes de charges utiles.

- Les spécialistes de mission assurent l'exploitation des systèmes de l'étage orbital, dont le Canadarm qui sert à la mise en poste ou à la récupération de charges en orbite. Ils sont également entraînés aux activités extra-véhiculaires (comme la réparation d'engins spatiaux) et au fonctionnement d'équipements scientifiques.
- Les spécialistes de charges utiles sont principalement responsables de mener des expériences dans l'espace, ce qui nécessite une connaissance approfondie du champ scientifique approprié.
- Les astronautes canadiens peuvent être affectés à l'une ou l'autre de ces fonctions et à d'autres tâches en tant que membres d'équipage de la station spatiale.

D'autres postes d'ingénieurs et de scientifiques pourraient également être disponibles à l'Agence spatiale canadienne.

Critères d'admissibilité

Pour devenir astronaute vous devez d'abord être citoyen canadien et détenir un diplôme de premier cycle d'une université reconnue, soit en génie, en sciences physiques ou biologiques, mathématiques ou médecine.

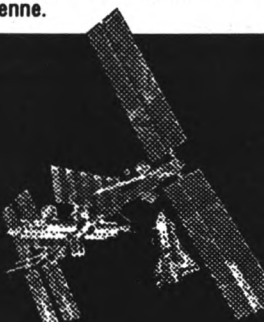
- Pour être considéré vous devez également posséder un minimum de trois années d'expérience dans un secteur connexe à votre spécialisation. Cette expérience pratique pourrait être compensée par une formation académique supérieure.
- Les astronautes doivent travailler dans des conditions physiques et psychologiques exigeantes. Vous devrez donc accepter de fournir l'historique de vos antécédents personnels et familiaux et être prêt à subir des examens physiques et psychologiques rigoureux, selon les normes établies par l'Agence spatiale canadienne, la NASA et les autres partenaires internationaux de la station orbitale Freedom.
- Les astronautes étant appelés à participer à de nombreux événements publics, vous devez être doué pour la communication et les relations publiques.

Tous les postes seront situés dans la région de Montréal. Toutefois, les candidats choisis devront d'abord travailler à Ottawa, en Ontario, jusqu'à ce que les nouvelles installations de l'agence prévues pour 1993 soient complétées.

Aucune candidature ne sera acceptée par téléphone ou télécopieur.

Si vous désirez des renseignements additionnels, veuillez composer le numéro suivant :

Français : 1-800-567-7223
English : 1-800-667-7223



Agence spatiale
canadienne

Canadian
Space Agency

Canada

Vu, lu, en français bien entendu!

Littérature

LA VIE PRIVÉE

Lyse Desrochers
Éditions Boréal
196 pages
Critique de C. Mougeot

«Le bonheur est impossible avant quarante ans». Ainsi pensait Andrée, à l'âge de 16 ans. Durant sa quarantième année, un accident subi et sérieux la force à faire le point. Elle devient aussi vulnérable à l'intrusion de son neveu dans sa vie privée. Celui-ci craignant de ne jamais vraiment connaître sa grande amie Andrée, se permet de lire ses écrits pendant qu'elle est sur la table d'opération. À travers le roman, le côté privé, -privé de l'essentiel d'Andrée- nous est peu à peu révélé. À travers ses écrits, la vie privée, secrète d'une femme de quarante ans qui enfin n'est plus seule, nous est dévoilée. Écrit simplement et résonnant de sincérité, le roman touche le lecteur malgré quelques dialogues maladroits.

Le livre est maintenant disponible à la bibliothèque de Whitehorse.

Cinéma

LES TROIS SOEURS

Réalisateur: Margarethe Von Trotta
1h 52 min
Critique de A.Hoyt

J'ai beaucoup aimé le film "Les trois soeurs" avec Fanny Ardant, Gretta Scacchi, Valeria Golino, Peter Simonischek. C'est un film italien doublé en français. C'est l'histoire d'une famille italienne dont les parents sont morts et les enfants, trois soeurs et un frère, sont âgés de 18 à 38 ans.

Le film raconte leurs vies sur une étendue de plusieurs années, leurs amours, leurs mariages, leurs amants. Mais le film parle surtout des relations entre les soeurs et leur frère, et comment ils s'aident à atteindre la maturité. C'est une famille très proche. Même s'ils ont des problèmes, en fin de compte ils ont toujours leurs présences mutuelles pour se rassurer.

La musique dans le film est bonne et le doublage est assez bien fait.

musique

CORCORAN

Jim Corcoran
Distribution Select
Critique de C. Roy

De troubadour de la chanson traditionnelle d'il y a une dizaine d'années, Jim Corcoran est devenu un artiste accompli. Avec cette cassette, il nous entraîne dans un univers musical des plus variés. On passe du jazz style année 50 à la chanson rock 90. Ses arrangements musicaux vibrent et nous donne envie de bouger. La force de Corcoran est l'incroyable facilité avec laquelle il manie la langue française. Il utilise les mots, les verbes pour en faire des jeux de mots et des paroles de chansons imagées. On n'a qu'à écouter «C'est pour ça que je t'aime» ou «Il fallait s'y attendre» pour s'en convaincre. En somme, un achat intéressant et pourquoi pas comme il le dit si bien se laisser tenter et «l'essayer pour quelques sorties».

UNE HISTOIRE PERSONNELLE

Simone Grenier-Bibeau
Éditions Quinze
210 pages
Critique de J. Jobin

Cette histoire personnelle décrit des moments historiques des premiers colonisateurs du Nord du Québec.

Le vocabulaire est très distinct et dévoile très bien la topographie de l'Abitibi. L'auteur du roman a "pris" la misère noire d'une façon réjouissante à cause de son appartenance à une grande famille dont les membres s'entraidaient pour survivre.

Pour un Québécois qui est intéressé à sa propre province, je lui recommande de lire ce livre qui représente la vie passée de certains Québécois.

JEAN DE FLORETTE

ET MANON DES SOURCES
Réalisateur : Claude Berri
Durée: 119 min. (Jean de Florette);
114 minutes (Manon des sources)
Critique de J. Chiasson

L'eau, cette ressource si commune, est pourtant si rare et précieuse sur cette propriété du Midi dont vient d'hériter Jean de Florette... Avec sa femme et sa fille, il compte y élever des lapins et devenir riche. Mais les voisins qui convoitent sa terre, s'efforcent par les moyens les plus mesquins de l'en empêcher. Ils vont jusqu'à boucher l'unique source de la propriété pour le mener à la ruine. Ils y réussissent, mais l'avenir leur réserve des surprises qui leur feront regretter amèrement leur cupidité.

Les décors pittoresques, les accents du sud de la France et les scènes teintées d'humour contribuent à faire de ces films un récit touchant. On a l'impression d'en faire partie; on se laisse emporter dans le quotidien des deux escrocs à tel point qu'on finit par s'attendrir et leur pardonner leur méchanceté.

Bref, deux films émouvants qui méritent d'être vus et revus. N'en regarder qu'un seul, c'est se priver de la moitié du plaisir.

SOUS PEINE D'AMOUR

Michel Pagliaro
Son Montreal Sound 88
Critique de B. Woodhouse

Quand à moi, Pagliaro est un vrai caméléon. Son style de musique est unique et comprend le style mélangé de plusieurs. C'est un peu comme Sting dans «Coup de coeur»; Bryan Adams dans «Jukebox»; et Bruce Springsteen dans «Une vie à vivre» (ma chanson favorite de Pagliaro).

Si vous êtes passionnés par le Rock comme je le suis, vous allez sûrement aimer cette cassette de Michel Pagliaro. Je n'étais pas désappointée. Sa musique est excitante et explosive comme l'homme lui-même.

Devenez un auteur à succès

Vous avez envie d'écrire? L'École de rédaction vous offre un cours par correspondance tout à fait unique qui vous montrera comment écrire de façon professionnelle et faire publier vos textes.

Apprenez à rédiger des articles, nouvelles, romans ou scénarios qui se vendront. Et se revendront. Votre tuteur ou tutrice privé vous aidera à écrire des textes clairs, frais et vendables. En fait si, à la fin du cours, vous n'avez pas récupéré vos frais grâce à vos ventes, nous vous rembourserons jusqu'au dernier sou!

Écrivez-nous ou appelez dès aujourd'hui pour obtenir gratuitement notre brochure explicative.

Appelez le 1-800-267-1543
ou par télécopieur le 1-613-749-9551

Nom _____
Adresse _____ L'ÉCOLE DE RÉDACTION
38, ave. McArthur
Ville / Prov. _____ Suite 31
Ottawa, Ontario K1L 6R2
Code postal _____

Le cours est déductible d'impôt et exempt de TPS

Au carrefour des idées

Nouveaux livres disponibles à la bibliothèque municipale

Le défi de l'humanité de Annie Marquier-Dumont

Hommes et femmes de Annie leclerc

Bourassa de Michel Vastel

L'enfant méduse de Sylvie Germain

Avec l'été de Raymond Plante

Printemps et autres saisons de J.M.G.Le Clézio

Obsèques de Jean-François Chassay

Le cercle de Khalib de Daniel Semine

Le tigre bleu de Jean-Pierre Bélanger

La vie modique de Serge Rousseau

La revue *Géo* et *Le Devoir* sont disponibles pour consultation sur place.

CLUB LITTÉRAIRE

Si vous avez la passion des livres, peut-être seriez-vous intéressés à la partager avec d'autres amateurs de la lecture, échanges de livres etc.

Info Sylvie au 668-2663.

prévu à cette fin dans la section francophone de Erik's Home Entertainment, Erik's Video ou Mac's Fireweed.

Les tirages auront lieu le 15 de chaque mois et le nom du gagnant ou de la gagnante sera annoncée dans la colonne "Bonjour" du *Yukon News* le mercredi suivant.

CONCOURS

"Les goûts ça se développe".

Courez la chance de gagner un livre français de votre choix ou une cassette de musique française ou 4 locations de vidéocassettes françaises en participant à ce concours. Pour ce faire, vous n'avez qu'à remplir un coupon de participation

RENCONTRE

Nous sommes à la recherche d'animateurs ou d'animatrices amateurs pour l'émission "Rencontres" pendant la saison estivale.

Info Nicole au 668-2663.

CRTC

Décision

Canada

Décision 92-4. Klondike Broadcasting Company Limited, Watson Lake (T.Y.). APPROUVÉ- Ajout d'un émetteur FM à Watson Lake pour l'entreprise de programmation CKRW Whitehorse (la station source). "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Chronique: Si le nord... Regards en arrière...

Jean-Paul Tanguay

En attendant le jour de l'opération, mes pensées s'envolent souvent vers mes jeunes élèves du Lac Iskut. À mon départ, j'entrevois une absence de 40 jours ou près. Le délai de trois semaines à Whitehorse m'a remis au bas de l'échelle. Tout est à recommencer, mon programme d'été bouleversé. Mars à Iskut me rappelle des scènes inoubliables, des jeux de nature à voir et à vivre! Jour et nuit les montagnes, les vallées et les lacs se vêtent de costumes aux teintes variées. Les premières chaleurs du soleil mettent fin aux silences blancs. La nature entière bondit en liesse: les hiboux reviennent, les pics reprennent leurs activités, les écureuils, les renards et les loups ressentent les instincts de survie et crient à ciel et terre leurs folles aventures.

L'air clair et pur déploie alors des panoramas ravissants; les jours allongent "à pas d'oie". Les bourrasques et rafales puissantes trouvent les passes secrètes pour descendre balayer de longues travées dans la neige épaisse et durcie des lacs afin de polir la glace avant de retourner vers leurs sommets. Quelle invitation pour le roi Soleil à venir jouer dans la brume matinale et dessiner avec les couleurs de l'arc-en-ciel les pics immaculés; plus tard il s'encercle d'un collier de parhélies avant de teindre la neige bleu royal avec des silhouettes

géantes. Dans la soirée la lune entre en scène pour continuer la fête et annoncer une exhibition d'étoiles et les danses féériques des aurores boréales.

Le samedi, les jeune amérindiens ajoutent au festival leur saveur imaginative avec des courses de traîneaux à voile très populaires et excitantes. L'équipement est des plus simples: un traîneau, une toile ou couverture de laine en guise de voile. Deux ou trois petits se blotissent au fond, deux plus grands se plantent sur les lisses d'arrière et tout est prêt! Après avoir pointé le traîneau dans la direction du vent et désigné un objet précis comme but ou ligne finale, le signal traditionnel est donné: "Paré, un deux, trois, départ!" Une bonne poussée, quelques enjambées et les grands d'arrière déploient leur voile, la vitesse accroît... à la bonne aventure... c'est enlevant! Le moindre toucher de la glace avec le bout du pied sert de gouvernail et guide la nacelle jusqu'à l'écrasement dans un banc de neige, un mille plus loin! Succès, cris de joie. La durée du trajet prend à peine quelques minutes, le retour demande au moins vingt minutes en longeant une île qui protège du vent.

Préparations

En faisant sa visite des malades, un médecin francophone arrête me voir et me dit: "Monseigneur Coudert m'a demandé de prendre soin de vous durant votre séjour ici.

J'ai vu votre radiographie, c'est le travail d'un spécialiste. J'ai demandé au Docteur Huckles, un expert dans les os et les fractures de vous accepter comme client". Le spécialiste m'explique que ma jambe se soude déjà dans une mauvaise position ce qui risque de me laisser boiteux. Il suggère une longue opération qui remettrait l'os à la bonne place avec l'aide d'une plaque de métal vissée sur l'os. Il me demande mon avis. "Ça dérange bien mes plans. Mon évêque compte sur moi pour l'école saisonnière de Lower Post de la fin mai à la mi septembre. N'y aurait-il pas d'autre façon plus rapide?"

"Oui et non" me répond le docteur. "Il y a un moyen que l'on n'accepte pas trop souvent mais je l'ai fait pour une jeune dame il n'y a pas longtemps. Sa jambe avait guéri en la laissant boiteuse. J'ai suggéré de couper l'os de l'autre jambe pour la mettre de la bonne longueur et cela a bien réussi. La patiente est contente" conclut-il.

Personnellement, je préfère n'avoir qu'une jambe endommagée!! Je subirai donc l'opération.

Le grand jour

Cette fois-ci, l'on me garde à jeun. Dans la salle d'opération plusieurs personnes semblent déjà bien affairées. Quelques moments après la piqûre dans la région lombaire, un pincement prouve que l'engourdissement prend effet. Une infirmière reste près de moi, un



Les enfants et leurs traîneaux

écran tombe devant mes yeux et les ordres pleuvent.

L'infirmière tâte le pouls, prend ma pression et s'informe de mon état à intervalles réguliers. Coupez et enlevez le plâtre, nettoyez et désinfectez la jambe, de la cheville au genou. Dessinez le trajet de l'entaille. Découpez le dessus de l'os et dégagez les chairs autour. Mesurez la tige de métal et coupez-la de la bonne longueur. Une autre voix que je reconnais se fait entendre. C'est mon médecin. "Suis-je au bon endroit?" On se croirait dans une boutique de forges: scie,

vis et tournevis. J'en perds des bouts. Mon docteur me demande comment je vais et m'explique que l'équipe a fait un travail merveilleux, une réparation fantastique, un ouvrage de spécialistes. Dans la veillée deux frères oblates, les frères Soucy et Garand, en route pour Whitehorse, me visitent brièvement. Je leur donne un message pour Monseigneur Coudert: "Le spécialiste prétend avoir fait un excellent travail, tout s'est bien passé tout a bien réussi, continuez à bien prier pour moi."

Jeu-langue

Jean-Paul Tanguay O.M.I.

Les premières inventions humaines nous paraissent aujourd'hui bien modestes. Elles ont tout de même marqué leur âge et ouvert les portes à une foule d'améliorations précieuses. Trouvez le bon mot;

- | | |
|---|------------------|
| 1- Appareil avec lequel on fait le beurre | A- cric |
| 2- Instrument à aiguille aimantée pointant au nord | B- fléau |
| 3- Instrument pour fendre le bois | C- pied-de-biche |
| 4- Appareil pour soulever fardeau, voiture | D- manivelle |
| 5- Appareil pour nettoyer le grain | E- barate |
| 6- Instrument à deux mâchoires pour tenir un objet | F- pétrin |
| 7- Instrument qui sert à battre les céréales | G- treuil |
| 8- Partie du pédalier d'une bicyclette | H- crible |
| 9- Levier pour arracher les clous | I- boussole |
| 10- Cuve dans laquelle on pétrit la pâte | J- étai |
| 11-Cylindre horizontal avec câble pour lever | K- tréteau |
| 12- Pièce de bois à 4 pieds pour soutenir une table | L- coin |

Résultat: 10 à 12 = excellent; 7 à 9 = bon Moins =???

Solutions P. 12

«Ce n'est pas très loin... et c'est gratuit!»

Vous avez besoin d'aide pour remplir votre déclaration de revenus? Nous ne sommes pas très loin. En effet, nous ouvrons un bureau temporaire dans votre quartier. Vous y trouverez non seulement un éventail complet de guides, de formules et de publications, mais aussi des gens désireux de vous aider. Alors, si vous avez un problème avec l'un ou l'autre de vos documents, apportez-le-nous. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Nous sommes là! Horwood Mall, Pièce 102
100 rue Main
Du 23 janvier au 8 mai 1992
Ouvert tous les jours
de 10 h à 18 h (Sauf les jours fériés)



Revenu Canada
Impôt

Revenu Canada
Taxation

Canada

Les rapides du cheval blanc

◆◆◆
 Le Yukon gagne au Carnaval de Québec!
 Cette année encore, le Yukon était présent au concours de sculpture sur neige du Carnaval de Québec qui avait lieu sur la colline parlementaire au début de février. L'équipe composée de René Rivard, Janet Moore et Don Watt s'est méritée les prix des artistes et du public. La sculpture de cette année représentait un joueur de piano et une chanteuse, de l'époque de la Ruée. L'an dernier, l'équipe avait obtenue une mention spéciale pour sa représentation de la Chilkoot. C'est le Manitoba qui a rem-

porté la première place avec un thème abstrait.
 ◆◆◆
 Le beau Léo Martel était très surpris de ne plus entendre son téléphone sonner depuis qu'il avait un nouveau numéro de téléphone. L'appareil demeurait silencieux et pour cause puisque Léo avait allègrement distribué à tous ses amis le faux numéro que lui avait fourni la compagnie elle-même!!
 Que celui qui n'a pas péché fasse le premier appel!
 ◆◆◆
 Bon séjour à Viviane et Mélina Tessier qui sont venues passer deux semaines au Yu-

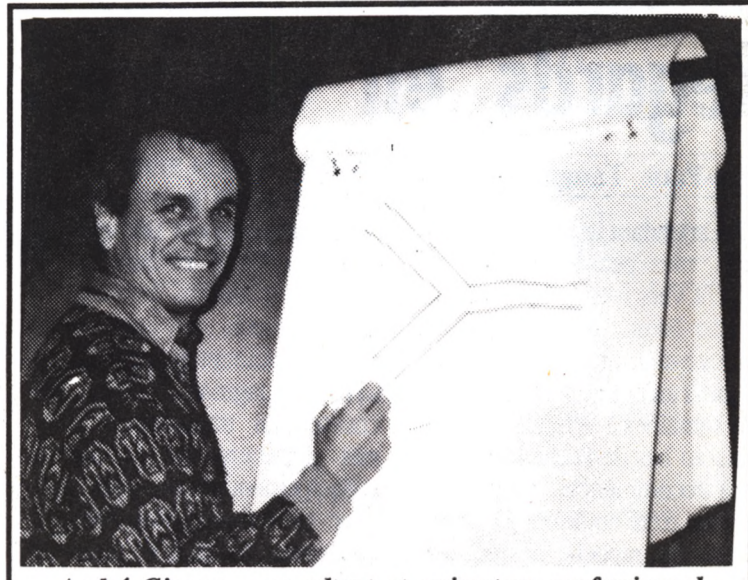
kon, en vacances d'hiver.
 ◆◆◆
 Saviez-vous que Luc Laferrière aime bien porter la tuque au pied? Après avoir perdu une botte, en tentant de dégager sa motoneige, il s'est retrouvé pied nu sur la route de l'Alaska... Situation inconfortable s'il en est une. C'est alors que lui vint l'idée brillante d'utiliser comme couvre-pied, le couvre-chef de son compagnon de voyage !!!!
 Paraît-il qu'il lui allait comme un gant!
 Solutions: 1=E; 2=I; 3=L; 4=A; 5=H; 6=J; 7=B; 8=D; 9=C; 10=F; 11=G; 12=K.

Un élixir pour Gaïa

Cette deuxième semaine de développement international me permet une fois de plus de cogiter à la désormais et évidente fragilité de la santé de Gaïa. Je m'interroge quant à son espérance de vie. Plus indéniable que le sang dans nos veines, Gaïa a un besoin urgent de soins. Environnement et développement sont d'inséparables rudiments à la physiologie de Gaïa. Certes, elle n'échappe pas à la symphonie des siècles et des millénaires. Il est nécessaire de remettre de l'espoir dans son visage ridé que d'innombrables opérations ont abîmé. Rajeunir? Difficile. Les années ne mentent pas. Protéger et sauvegarder. Possible!
 Aussi surprenant qu'éblouissant, Gaïa, même à son âge, se développe de façon étonnante. Nous tous terriens, et locataires de surcroît -Gaïa détenant sans équivoque l'honorable titre de propriétaire universelle- devons sans plus tarder l'aider à se développer. Cependant ce

développement de Gaïa ne sera valable et durable que s'il est alimenté d'oxygène émanant d'un cœur ouvert. C'est le moteur sine qua non de sa longévité.
 Dans mes quelques explorations des continents sud-américain et asiatique mon cœur voyageur se contractait davantage à mesure que je constatais l'alarme humaine. Ces myriades d'images m'ont emmenée graduellement à faire du tourisme intérieur intensif. En m'efforçant de comprendre les diversités culturelles mon cœur s'est ouvert de façon inhérente à de nombreuses succursales dans les pays et régions lointaines que j'ai visités.
 Le développement sain de Gaïa doit passer d'abord et avant tout par le siège social de l'affectivité de chacun et chacune. Rien n'est pire que la cécité du cœur et qu'un cœur en chômage!
 Il me semble impératif que la collectivité mondiale constate le diagnostic de Gaïa. On

ne va quand même pas la laisser s'éteindre sans rien dire, sans rien faire. Il n'est pas encore trop tard mais de grâce, remuons-nous au plus vite pour lui apporter les soins curatifs nécessaires. Les jours, les semaines, les mois et les années comptent. Oui c'est vrai. C'est une question de vie ou d'agonie. Un exercice d'observations sérieuses s'impose donc entre chaque locataire et la propriétaire! L'heure est aux "Sésame ouvre-toi"... aux cœurs en développement ou en voie de développement. Immobiliser le moteur de la machine humaine c'est conjuguer le verbe être à l'imparfait et au passé antérieur sans jamais plus ne l'utiliser au futur. Je suis dans un état d'attente qu'on appelle espoir.
 J'aurais tendance à changer la maxime "Quand il y a de la vie il y a de l'espoir" par quand il y a de l'espoir il y a de la vie".
 Chantal Mercier



André Giroux, consultant et animateur professionnel était de passage à Whitehorse afin de donner un atelier sur la résolution de conflits aux professeurs de l'École Émilie-Tremblay. L'animateur a aussi offert des ateliers à différents regroupements de la communauté.

Petites annonces

Messe
 La messe en français est célébrée tous les dimanches à 11 h à Christ the King Elementary School, dans le gymnase. L'officiant est le père Jean-Paul Tanguay

Petite maison à vendre au centre-ville. 2 chambres à coucher, 1 1/2 salle de bain. Terrain clôturé, serre, jardin. Marcelle: 668-4355

Je m'appelle Erik Sand. Je suis un élève de 5e année de l'École New Era. J'ai choisi d'étudier le Yukon pour mon projet de science humaine. J'aimerais recevoir des cartes, des cartes postales, de l'information touristique des photos, de la nature et des histoires ou des légendes en anglais ou français à :
 Erik Sand
 315-12th Street,
 Brandon, Manitoba
 R7A 4M3

Aimerait partager appartement ou chambre à louer ou maison à garder (Housesitting). À partir du 1^{er} avril
 Nicole: 633-3361 ou 668-2663

Vous êtes une femme résidente du Yukon?... Alors, ce message s'adresse à vous.

Selon les statistiques, une femme sur dix risque d'être atteinte d'un cancer au sein.
 Heureusement, on peut enrayer le cancer du sein... à condition de le dépister à temps. Les meilleures méthodes de dépistage sont l'auto-examen des seins et la mammographie.
 Le Programme de mammographie du Yukon offre des services de dépistage et de diagnostique.
 Si vous êtes une femme de plus de 40 ans, vous pouvez vous présenter sans recommandation du médecin pour une mammographie de dépistage.
 Rappelez-vous que le dépistage précoce est le meilleur gage d'espoir pour le traitement efficace du cancer du sein.

Pour prendre rendez-vous, composer le 668-6252 ou sans frais le 1-800-661-0408
Heures d'ouverture
 Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 16 h 30. Mercredi de 13 h à 20 h 30. Le 4^e samedi de chaque mois.



SOYEZ UN EMPLOYEUR DÉFI 92. EMBAUCHEZ DES ÉTUDIANTS.

Dans le cadre du Programme d'emplois d'été Canada/Yukon - Défi 92, les organismes de tous genres peuvent demander des subventions pour appuyer la création d'emplois durant l'été pour les étudiants et les jeunes.
 Présentez votre demande dès maintenant au Centre d'emploi du Canada

à Whitehorse (667-5086) ou à la Direction des études supérieures du gouvernement du Yukon (667-5129).
 Soyez un employeur Défi 92. C'est un atout pour les étudiants, les jeunes, les employeurs et l'avenir du Canada.



LES DEMANDES DOIVENT ÊTRE POSTÉES AU PLUS TARD LE 13 MARS 1992

Je m'abonne à l'Aurore boréale

Nom: _____

Adresse: _____

1 an: 20\$
 L'Aurore boréale
 C.P. 5205 Whitehorse
 Yukon
 Y1A 4Z1